

Y Pwyllgor Is-ddeddfwriaeth

(SLC(3)-03-08)

SLC102

Adroddiad y Pwyllgor Is-ddeddfwriaeth

O dan Reol Sefydlog 15.2 bydd y Cynulliad yn cael ei wahodd i dalu sylw arbennig i'r offeryn canlynol.

Enw: Rheoliadau Gwaith Stryd (Cofrestrau, Hysbysiadau, Cyfarwyddiadau a Dynodiadau) (Cymru) 2008

Mae'r Rheoliadau yn gosod y gyfundrefn reoliadol ar gyfer gwaith stryd ac yn benodol yn pennu cynnwys y gofrestr, sut y dylid cyfnewid hysbysiadau rhwng awdurdodau strydoedd ac ymgymerydd (e.e. cwmnïau nwy, dŵr, trydan a thelegyfathrebu) ynghylch gwaith wedi'i gynllunio neu waith parhaus ar strydoedd, a'r prosesau ar gyfer dynodi strydoedd yn strydoedd 'a warchodir', strydoedd 'ac iddynt anawsterau peirianyddol arbennig' neu strydoedd 'sy'n sensitif i draffig', neu gyfyngu ar waith stryd pellach gan ymgymerydd mewn stryd benodol. **Gweithdrefn: Negyddol** Nodwyd y pwyntiau canlynol i fod yn destun adroddiad o dan Reol Sefydlog 15.2. Mae'r croniciad o'r pwrâu'n cyfeirio at bwrâu a roddwyd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru, ond gan eu bod wedi'u cynnwys mewn Deddf yn 1991, fe'u rhoddwyd mewn gwirionedd i'r Ysgrifennydd Gwladol, a'u trosglwyddo'n ddiweddarach i'r Cynulliad Cenedlaethol, fel yr eglurir yn y troednodyn. [Rheol Sefydlog 15.2(vi)] Yn rheoliad 3(1), mae'r diffiniad Saesneg o "minor works" yn cynnwys y geiriau "or major works" ac nid oes dim yn cyfateb i hyn yn y testun Cymraeg. [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn rheoliad 3(1), mae'r diffiniad o "gwaith safonol" yn defnyddio "(g)weithiau pwysig" i gyfateb i "major works", er mai "gwaith pwysig" yw'r term diffiniedig a bennwyd i gyfateb i "major works". Unwaith y bydd term penodedig wedi'i ddiffinio, mae'n bwysig cydymffurfio â'r defnydd o'r term hwnnw. [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn rheoliad 3(1), mae'r diffiniad Saesneg o "urgent works" yn cynnwys y geiriau "(or which the person responsible for the works believes on reasonable grounds to be required)" ac nid oes dim yn cyfateb i hyn yn y testun Cymraeg. [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn y tabl a fewnosodwyd gan reoliad 4(4), nid yw eitem 9 yn y testun Saesneg yn ymddangos yn y testun Cymraeg, ac o ganlyniad nid yw rhifau'r eitemau diweddarach yn cyfateb i'r eitemau yn y testun Saesneg. Hefyd, nid yw'r gair "street" yng nghlofn gyntaf eitem 10 yn y testun Saesneg yn ymddangos yn yr eitem a ddylai gyfateb iddi yn y testun Cymraeg. [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn rheoliad 4(6)(a), mae'r testun Saesneg yn cyfeirio at "information certified by, or with the authorisation of, the Secretary of State for Transport" ond mae'r Gymraeg yn cyfeirio at "gwybodaeth a gafodd ardstiad neu awdurdodiad yr Ysgrifennydd Gwladol dros Drafnidiaeth". Felly, tra bo'r testun Saesneg yn awgrymu y bydd yr Ysgrifennydd Gwladol yn ardstio'r wybodaeth yn bersonol neu'n awdurdodi rhywun arall i wneud hynny ar ei rhan neu ar ei ran, mae'r testun Cymraeg yn awgrymu y bydd yr Ysgrifennydd Gwladol yn ardstio neu'n awdurdodi'r wybodaeth yn bersonol. [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn rheoliad 5(1), mae'r testun Saesneg yn cynnwys croesgyfeiriad at adran 58 sydd yn absennol o'r testun Cymraeg. [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn rheoliad 14(1)(c), mae'r testun Saesneg yn cyfeirio at "apparatus...in the street", ond mae'r Gymraeg yn cyfeirio at "offer ... ar y stryd" "[apparatus ""on"" the street"]" Ar y llaw arall, mae rheoliad 14(3)(c) yn gywir yn defnyddio "offer yn y stryd" i gyfateb i "apparatus in the street". [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn rheoliad 15(1)(b), defnyddiwyd "priodoldeb" i gyfateb i "integrity". Mae "cyfanrwydd" yn ddewis mwy addas sy'n cael ei gynnis gan Eiriadur yr Academi. [Rheol Sefydlog 15.2(vii)] Yn rheoliad 16(7) ceir cyfres o dermau diffiniedig, ac yn y diffiniad o "bus lane", defnyddiwyd yr ymadrodd "those Regulations". Y Rheoliadau y cyfeirir atynt yw'r rhieni a grybwyllir yn y paragraff blaenorol, ac a ddiffinnir yn rheoliad 3(1). Fodd bynnag, gan fod rhestrau o ddiffiniadau o'r fath yn ymddangos yn nhrefn yr wyddor sy'n berthnasol i bob iaith, mae maint y bwch yn sylweddol fwy rhwng y ddau gyfeiriad at y Rheoliadau yn y testun Cymraeg, sy'n gwneud y bwriad yn llawer llai amlwg. Pe bai'r testun Saesneg wedi defnyddio'r term diffiniedig "the 2002 Regulations", byddid wedi osgoi'r diffyg eglurder yn y testun Cymraeg. [Rheol Sefydlog 15.2(v), (vi) a (vii)] Mae testun Cymraeg rheoliad 19 yn cynnwys yr ymadrodd "cyn y dyddiad y daw i rym arno" (sy'n ymddangos fel pe bai'n cyfeirio at yr hysbysiad), tra bo'r testun Saesneg yn cynnwys yr ymadrodd "before the date on which they come into force (sy'n ymddangos fel pe bai'n cyfeirio at y Rheoliadau). Mae angen datrys yr ansicrwydd hwn. [Rheol Sefydlog 15.2(v), (vi) a (vii)] Mae Paragraffau 7 a 17 yr Atodlen yn cyfeirio at Weithrediaethau Trafnidiaeth i Deithwyr. Gan na cheir Gweithrediaethau o'r fath yng Nghymru, nid yw'r darpariaethau hyn yn addas. [Rheol Sefydlog 15.2(vi)] Gan fod cynifer o ddiffygion, dylid gwneud ddeddfwriaeth gywiro cyn gynted â phosibl.

Cynghorwyr Cyfreithiol

Y Pwyllgor Is-ddeddfwriaeth

Ionawr 2008

Rheoliadau Gwaith Stryd(Cofrestrau, Hysbysiadau, Cyfarwyddiadau a Dynodiadau) (Cymru) 2008

Mae'r Llywodraeth wedi mynegi ei bod yn derbyn y pwyntiau adrodd a grybwyllir uchod a'i bod yn bwriadu cywiro'r testun Cymraeg drwy ddirymu ac ail-wneud y Rheoliadau cyn gynted ag y bo modd ond p'run bynnag heb fod yn hwyrach na diwedd Chwefror 2008, er mwyn i'r Rheoliadau ddod i rym ar 1 Ebrill 2008 fel y bwriadwyd yn wreiddiol.